

ОТЗЫВ

на выпускную квалификационную работу
Камалеева Руслана Ильнуровича студента 56А группы факультета
иностранных языков ФГБОУ «Красноярский государственный
педагогический университет» им. В.П. Астафьева на тему
«Способы и качество передачи безэквивалентной лексики»

Выпускная квалификационная работа посвящена проблеме передачи реалий на русский язык на материале перевода произведений Дж. Сэлинджера «Raise High the Roof Beam, Carpenters» и «Seymour. Introduction».

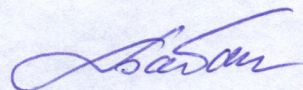
Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка используемой литературы. В первой главе освещается ряд теоретических вопросов, касающихся безэквивалентной лексики и реалий, а именно: рассматриваются определения понятий «безэквивалентная лексика» и «реалия» ряда исследователей, приводятся классификации реалий; рассматриваются трудности перевода БЭЛ и сопоставляются классификации способов ее перевода.

Во второй главе рассматриваются различные способы передачи реалий на русский язык, отобранные из произведений американского писателя, даются пояснения и там, где это необходимо, - собственный перевод. В заключении подводятся итоги работы и делаются выводы.

Содержание выпускной работы говорит о том, что студента проявил себя грамотным специалистом, умеющим работать с научной литературой, способным конкретизировать поставленную задачу и решать ее. Выпускная квалификационная работа написана на хорошем теоретическом уровне. Тема работы раскрыта в полном объеме. При оформлении работы были полностью соблюдены требования стандартов, существенных недостатков не выявлено.

Выпускная квалификационная работа Руслан Камалеев отвечает всем требованиям к текстам подобного рода, заслуживает высокой оценки, а ее автор достоин присвоения искомой квалификации.

Научный руководитель:
кандидат филологических наук, доцент



Т.П. Бабак